

## **Landesbüchereitagung 2006**

### **Infoblatt zusammengestellt von Anna Rastbichler Stadtbücherei Hallein**

#### **Interessante Web-Adressen:**

Buchklub: Bunte Wörter. Eine mehrsprachige Bücherkassette für die 1. bis 4. Schulstufe mit Unterrichtsimpulsen. Download unter:

[http://www.lesefit.at/bunte\\_woerter.htm](http://www.lesefit.at/bunte_woerter.htm)

Cin-Ali-Lernklub: unter

<http://www.cin-ali-lernklub.bvoe.at/> oder

<http://www.bilila.bvoe.at/> Bilinguale Leseanimation Türkisch/Deutsch. Download von Texten für Kinder

<http://ikl.bmbwk.gv.at/IKL/index2.asp>: Interkulturelles Lernen in österreichischen Schulen

#### **Zweisprachige Kinderbücher:**

**Baumgart, Klaus:** Lauras Stern. Dt.-türkische Ausgabe

**Beer, Hans de:** Der kleine Eisbär und der Angsthase. Dt.-türk. Ausgabe.

Kleiner Eisbär, kennst du den Weg?

Kleiner Eisbär, wohin fährst du?

Kleiner Eisbär, laß mich nicht allein

Märchenwelt. Keloglan der Unsichtbare. Dornröschen. Lern- und Lesespaß für Kinder und Eltern. Türkisch & Deutsch mit Vokabeln. (Verl.66 2005)

**McKee, David:** Elmar und die Farben. Dt.-türk. Ausg.

Elmar und seine Freunde. Dt.-türk.Ausg.

**Pfister, Marcus:** Der Regenbogenfisch. Dt.-türk. Ausg.

Regenbogenfisch komm hilf mir. Dt.-türk. Ausg.

#### **Mehrsprachig:**

Hüsler, Silvia: Besuch vom kleinen Wolf. Eine Geschichte in acht Sprachen (Lehrmittelverl. des Kantons Zürich 2004)

Märchenwelt in vier Sprachen. Deutsch. Englisch. Serbisch. Türkisch. Vokabelteile auch in Bosnisch und Kroatisch (Verl.66 2005)

#### **Wörterbücher:**

**Dein buntes Wörterbuch Deutsch Türkisch** (Fleurus 2004)

**Dein buntes Wörterbuch Deutsch - Bosnisch/ Kroatisch/ Serbisch** (Fleurus 2004)

**Eberhard, Irmgard:** Mein erstes Wörter-Bilder-Buch in drei Sprachen. Deutsch, Englisch, Türkisch. (OZ-Verl. 2005)

**Karlchen Krabbelfix Bildwörterbuch Resimli sözlük** (Xenos)

**Spanner, Helmut:** Erste Bilder Erste Wörter. Deutsch Türkisch (Ravensburger 2004)

**Weinhold, Angela:** Mein Türkisch Bildwörterbuch (Ravensburger 2004)

**Mein Bilderwörterbuch Resimli Sözlügüm.** Deutsch – Türkisch (Anadolu 2003)

## **Andere Medien:**

### **Die Reisemaus in der Türkei (CD)**

Konzeption, Ill. und Covergestaltung: Angela Lenz  
die wichtigsten Vokabeln, Interessantes über Land & Leute. Hörspiel mit vielen Liedern

### **Keloglan und Rotkäppchen (CD)**

Text und Regie: Erman Okay  
Türkisch und Deutsch. Märchen für Kinder

Okay, Erman (CD)

### **Eins von mir, eins von dir**

Bir benden, bir senden...Türkisch und deutsch  
Lieder und Spiele

**Zeitschrift:** Trio. Lesen & Lernen in drei Sprachen. Neue Texte und Übungen für die Volksschule. Auf Deutsch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch und Türkisch.  
Unter [www.trio.co.at](http://www.trio.co.at) kostenlos zu bestellen.

## **Bücher für LehrerInnen, Kindergärtnerinnen:**

**Delitz**, Gunhild und Petra Proßowsky: Bri-Bra-Brillenbär. Sprachspiele für Kinder in multikulturellen Gruppen. (Auer 2005)

**Der Fuchs geht um...**auch anderswo. Kinderkultur aus: Türkei, Griechenland, Italien, Spanien, Portugal und aus dem kroatischen, serbischen und slowenischen Sprachraum. Ein multikulturelles Spiel- und Arbeitsbuch mit CD (Beltz 2005)

**Loos**, Roger: Praxisbuch Spracherwerb. Sprachförderung im Kindergarten. 1.Sprachjahr (Don Bosco 2005)

**Grannemann**, Petra u. Roger Loos: Praxisbuch Spracherwerb. Sprachförderung im Kindergarten. 2.Sprachjahr (Don Bosco 2005)

**Montanari**, Elke: Spiel mit Deutsch. Kinder als Sprachforscher und Entdecker. (Herder 2006)

**Spielerisch Deutsch lernen.** Wortschatz und Grammatik. Deutsch als Zweitsprache. Lernstufe 1. (Ravensburger 2005)

**Spielerisch Deutsch lernen.** Wortschatzerweiterung und Grammatik. Deutsch als Zweitsprache. Lernstufe 2. (Ravensburger 2005)

**Spielerisch Deutsch lernen.** Wortschatzvertiefung und Grammatik. Deutsch als Zweitsprache. Lernstufe 3. (Ravensburger 2005)

**Spielerisch Deutsch lernen.** Erste Wörter und Sätze. Vorschule. (Ravensburger 2005)

**Tophinke**, Doris: Sprachförderung im Kindergarten – Julia, Elena und Fatih entdecken gemeinsam die deutsche Sprache. Materialien und praktische Anleitung. (Beltz 2003)

## **Sprachkurs zum Deutschlernen:**

**Deutsch Kompakt.** Selbstlernkurs Deutsch für Anfänger. Türkische Ausgabe (Hueber 2004)